

A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2017 en nuestro país.

Traducido por el Equipo de Guaraní de la Comisión Episcopal de Liturgia – CEP
Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos - ISEHF

Versión no oficial aprobada. Solo para uso experimental.

Jueves 7 de diciembre de 2017

JUEVES I DE ADVIENTO – CICLO B

Antífona de entrada **Cf. Sal 118, 151-152**

Ñandejára, nde reiméva aguĩ, ha umi nde rape kuera añeteguáva,
ymaite guive che aikuaáva
ne rembiapoukapy reme'ẽ hague opa ára guarã.

ORACIÓN COLECTA

Ñandejára ore Ru, ezechaukami kena nde pokatu
ha ejumi ore pytyvõ nde pu'aka reheve,
ikatu haguãicha nde poriahuvereko ohupityuka oréve
opa umi ore angaipa ndohejáiva rohupity.
Nde Ra'y Hesukrístico rupive, Tupã Ñandejára ite,
oikovéva ha ipu'akapáva nendive
Espíritu Santo ñemopeteĩme,
yma, ko'ãga ha opa araité.

Primera Lectura

Ko'ãgañahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Isaías arandukápe oĩ háicha

26, 1-6

Upe árape ojeurahéita péicha Judápe: “Roguereko táva imbaretéva.
Rosẽ haguã jejopy vaígui, Tupã Ñandejára omoĩ tápia jo'a ha óga mbarete.
Peipe'a okẽ nguéra oike haguã tetã marangatu, nopyrũiva ñe'ẽ nguére.
Nde remoingo py'a guapýpe umi ojepytaso kuaávape ojeroviágui nde rehe.
Opa ára pejerovia Tupã Ñandejára rehe.
Ha'e ñangarekoha opa árape guarãva.
Ha'e omongúi va'ekue umi yvate oikóvape ha oity yvýre táva yvate.
Opyrũ haguã hese umi ojeapo'íva, ha ohasa haguã hi'ári umi imboriahúva”.

Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.

SALMO ÑEMBOHOVÁI

117, 1. 8-9. 19-21. 25-27a

R. Tojehovasa TupãÑandejára rérape oúva

Pemomba'e guasu Tupã Ñandejárape,
ha'e niko ipy'a porã ha imborayhu ndopái araka'eve.
Iporãve niko jajerovia ramo Tupã Ñandejára rehe
yvypóra rehe jajerovia rangue.
Iporãve niko jajerovia ramo Tupã Ñandejára rehe
poguasú kuérare jajerovia rangue. **R.**

Peipe'a chéve tekojoja rokẽ
ha taíke tamomba'e guasu Tupã Ñandejárape.
Kóva hína Tupã Ñandejára rokẽ,
árupi heko jojáva mante oíke.
Tupã Ñandejára, ndéve romomba'e guasu,
nde che rendúgui ha che renohẽgui jejopy vaígui. **R.**

Ore Jára, ore renohẽ kena jejopy vaígui!
Ore Jára, to sê porã kena oréve opa mba'e!
To jehovasa Tupã Ñandejára rérape oúva.
Ore pohovasa tupao guive.
Tupã hína Ñandejára, ha'e ñande resape. **R.**

ALELUIA

Aleluia.
Pehekáke Tupã Ñandejára ojejuhúka aja,
pehenói aguí oĩ aja.
Aleluia.

EVANGELIO

**Ko'ãgañahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove ha hemimbo'e
San Mateo omombe'u háicha.
Pejapysaka porãtapa hese?**

7, 21. 24-27

Upe ramo Jesús he'i hemimbo'e kuérape: Ndaha'éiko umi chéve he'iva: “Karai, karai”, oikétava yvágape Tupã oporosãmyhy hápe. Umi oja póva che Ru yvágape oíva rembipotánte oikéta.

Upévore, pe ohendúva che Ñe'ë ha ojapo upe ha'éva, ojogua ku karai ñnakã porãvape hogarã omopu'ã va'ekue ita ári. Upéi ou oky ha okakuaa umi ysyry. Yvytu hatã oipeju ha ojejapipa pe ógare.

Péicharõ jepe ndo'ái, oñemboguapýgui ita ári. Pe che rendúva ha ndojapóiva che ha'éva katu, ojogua ku tekove tavýpe, omopu'ã va'ekue hogarã yvyku'i ári. Upéi ou oky ha okakuaa umi ysyry. Yvytu hatã oipeju ha ojejapipa pe ógare ha upépe ho'a, oñembyaipa ite.

Ñandejára Hesukrísto Ñe'ë.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Tupã Ñandejára, ehecharamo kena oréve ko'ã temime'ë romoíva ne renondépe; nde hegui voi rohupity va'ekue ha ko yvy ári roikuave'ëva ndéve, tomoñepyrũma oréve pysyrõ ijapýra'ÿva. Ñandejára Hesukrísto rupive.

PREFACIO DE ADVIENTO I LAS DOS VENIDAS DE CRISTO

V. Ñandejára toĩ pene ndive

R. Ha nendive avei.

V. Ñamopu'ãkena ñane ánga

R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.

V. Jaaguyjeveme'ë Tupã Ñandejárape.

R. Iporã ha tekotevë.

Añeteku iporã ha tekotevë,
ore rembiaporã ha ore pysyrõ
roaguyjeveme'ë ndéve opárupi ha tapiaite,
Ñandejára, ore Ru marangatu,
Tupã nde pu'akapáva ha opa ára reikovéva,
Ñandejára Hesukrísto rupive.

Ha'e niko ou ypy vaekue yvypóra ramo,
omohu'ã haguã ne rembipota
oĩ háicha ymaite guive,
ha ohechauka oréve pysyrõ rape;
ikatu haguãicha, ou jevy vove hekove mimbipápe,
rohupity mba'e porãita ha'e oikuave'ẽva opavavépe
ha ko'ãga rohã'arõva jeroviapópe.

Upévare, umi ánhel, arcánhel,
ha opavave yvágape nde guerohorýva ndive,
ropurahéi kyre'ỹme ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.
Osána yvágape.
Jhovasa pyre pe oúva Tupã Ñandejára rérape.
Osána yvágape.

Antífona de comunión **Tit 2, 12-13**

Jaiko kena akãguapy, tekojoja ha Tupã rayhúpe,
ñaha'arõ aja upe ára guasu porãite
oúta hápe hechapýrãicha Ñandejára.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

R ojejure ndéve, Ore Ru,
emongakuaa kena ore pype ne mborayhu
ko mba'e guasute rojapóva rupive;
ha nde orembo'e haguéicha
torohayhu ha torojoaju añete yvagapegua rehe,
roikove aja ko yvy ape ári.
Ñandejára Hesukrístico rupive.